SHAM SHUI PO
DISTRICT COUNCIL

4/F Cheung Sha Wan Government Offices,
303 Cheung Sha Wan Road, Kowloon
E-mail: sspdcadm@sspdc.had.gov.hk
Fax: 2785 4218

深水埗區議會

九龍長沙灣道 303 號
長沙灣政府合署 4 字樓
電郵： sspdcadm@sspdc.had.gov.hk
傳真： 2785 4218

檔號：HAD SSP DC/13/12/1/1/(5)II
電話：2150 8110

傳真文件

致：深水埗區議會全體議員

各位議員：

藉傳閱文件通過區議會撥款申請

本函旨在以傳閱文件方式，請各議員通過以下區議會撥款申請：

深水埗區議會文件 142/16:	技能增值及同伴同行計劃 (申請撥款: 45,000 元)

2. 由於時間緊迫，上述撥款申請正同步以傳閱文件方式提交關注貧窮問題及少數族裔工作小組考慮通過。假若上述撥款申請不獲關注貧窮問題及少數族裔工作小組通過，呈交深水埗區議會的撥款申請將予撤回。

3. 隨函夾附上述申請文件，供各議員參閱。議員無論通過上述撥款申請與否，均請填妥夾附的回條，並於**二零一六年八月二十四日(星期三)或之前**將回條交回秘書處。

4. 根據深水埗區議會常規第 38(2)條的規定，有關申請財政資助事宜或任何其他與「區議會撥款」有關的事宜，若是以傳閱文件方式徵求通過，則須得到不少於三分之二區議會議員或有關委員會成員(不包括已放棄就該事項以書面形式表示意見的議員或委員會成員)同意，方獲通過。

深水埗區議會秘書張晶

二零一六年八月十七日

回　　條

致：深水埗區議會秘書
經辦人：陳永豪(傳真號碼：2785 4218)

請於二零一六年八月二十四日(星期三)或之前回覆秘書處。

深水埗區議會文件 142/16:	通過	不通過	棄權
技能增值及同伴同行計劃 (申請撥款: 45,000 元) 關注貧窮問題及少數族裔工作小組			

請於適當空格內填上「✓」號

簽署：_____

姓名(正楷)：_____

日期：二零一六年八月　　日

本人確認：

計劃合乎區議會資助範圍；

員工開支/應急費用/雜項開支不超過資助上限；及

建議開支項目屬獲准支出項目，並不超過資助上限。

簽署 /職位 /日期 13/7/2016

附件 B

表格二

申請區議會撥款
深水埗區議會

申請文件檔號(只由本處填寫)

☐ 申請預留撥款

☐ 申請非預留撥款

☑ 區議會轄下委員會/工作小組的申請(如適用)

（請在適當空格加上✓號）

RECEIVED
11 JUL 2016
SSPDC
SECRETARIAT
H.A.D.

1. 建議活動的資料

(A) 項目/活動名稱： 技能增值及同伴同行計劃

(B) 性質： *~~文娛康樂體育/節日慶典~~/其他(請說明) 各類培訓班、親子旅行、幼兒照顧技巧培訓工作坊、婦女健康工作坊、計劃分享會及計劃展覽 *請刪去不適用者

(C) 目的： 鼓勵少數族裔參與社區，提倡種族共融。

(D) 推行日期及時間： 2016 年 9 月 1 日至 2017 年 2 月 28 日

上午/~~下午~~ 9 時至~~上午~~/下午 7 時 *請刪去不適用者

(E) 策劃/籌備期： 2016 年 8 月至 2017 年 2 月

(F) 申請撥款額： 45,000 元

(G) 舉辦地點： 深水埗區內

(H) 內容： 各類培訓班、親子旅行、少數族裔親子關係建立工作坊、婦女健康工作坊、計劃分享會及計劃展覽。

(I) 對象： *區內居民/~~長者~~/~~青少年~~/其他(請說明) 少數族裔婦女、本地婦女及其家人 *請刪去不適用者

(J) 預計參加人數/觀眾人數： (請註明義工/嘉賓人數) 1213 人[包括 128 名班組參加者(其中 40 名參加親子旅行)、80 名參加者家人(參加親子旅行)、5 名導師及 1000 名公眾]

(K) 宣傳和推廣方法： 宣傳單張、海報、橫額及網頁

(L) 預計效益/成果：

(請建議可量化的表現指標和進度指標(如適用))

(1) 合共 80 名少數族裔、本地婦女及其家人參加此計劃。

(2) 80%參加者表示對計劃滿意。

(3) 75%受訪少數族裔婦女，覺得自信心提升了，感覺鄰里比以前更接納及

(M) 工作計劃/推行時間表：

行動	時間表
宣傳及及招募	2016年8月
舉行各類培訓班及工作坊（包括民族服及手工藝製作班、語文及社交禮儀培訓班、婦女健康烹飪交流班、少數族裔親子關係建立工作坊及婦女健康工作坊）	2016年9月至2017年2月
計劃分享會	2017年1月
計劃展覽	2017年1至2月
親子旅行	2016年10月至2017年2月

(N) 公開售票日期及時間(如適用)：_____(票價： 55元)

(O) 門票分配安排(如適用)：(請註明地點、形式，例如：公開發售/先到先得)
不適用

2. 主辦者/機構基本資料

(A) 主辦者/機構名稱：(中文) 九龍婦女聯會慧妍雅集婦女綜合服務中心
(九龍婦女聯會慧妍雅集婦女綜合服務中心乃九龍婦女聯會直屬中心)

(英文) Kowloon Women's Organisations Federation Wai Yin Association Women Integrated Centre

(B) 註冊地址：_____

通訊地址：_____
(如與註冊地址不同)

(C) 電話號碼：_____ 傳真號碼：_____

(D) 本機構是：

☑ 根據《稅務 88 條例》註冊的機構(請付上有關證明文件)

☐ 為_____區的利益而成立，並擁有自主權的團體。

(E) 負責人員

主辦者/機構的獲授權人[1]	活動的指定負責人[2]
姓名：(中文) _____ ~~先生~~/女士*	姓名：(中文) _____ ~~先生~~/女士*
(英文) _____ _____ _____	(英文) _____ _____ _____
職位：_____	職位：_____
聯絡電話號碼：_____	聯絡電話號碼：(內部用) _____
	(公開用[3]) _____
傳真號碼：_____	傳真號碼：_____
電郵地址：_____	電郵地址：_____
*請刪去不適用者	*請刪去不適用者

[1] 獲授權人指代表主辦者/機構申請區議會撥款並簽署申請表的人。

[2] 指定負責人是活動的聯絡人，可核實與區議會撥款發還款項有關的單據和證明文件。獲授權人和指定負責人可以是同一人。兩者如非同一人，請指定負責人亦簽署申請表。

[3] 活動的指定負責人提供的聯絡電話號碼(公開用)將上載至深水埗區議會網頁，供公眾人士參考。

3. 合辦/協辦者或機構的資料(適用於與其他機構/區議會合辦/協辦的活動)

合辦/協辦機構資料 (請註明合辦/協辦機構)	簡述合作或支援的性質和形式
1.**合作形式：** ~~合辦/協辦~~ (*請刪去不適用者) **機構名稱：** 關注貧窮問題及少數族裔工作小組 **聯絡人姓名：** **電話號碼：** **傳真號碼：** **電郵地址：**	提供行政支援。
2.**合作形式：** ~~合辦/協辦~~ (*請刪去不適用者) **機構名稱：** **聯絡人姓名：** **電話號碼：** **傳真號碼：** **電郵地址：**	

☑ 如以支票發放款項，請填寫支票抬頭人#：
中文名稱：
英文名稱：

☐ 如貴機構已授權政府把款項直接存入貴機構銀行帳戶，請提供庫務署領款人號碼# (Creditor Reference No.)：

#必須為主辦者/機構或合辦者/機構，而機構必須為非牟利。

4. 開支預算和現金流量預測

(A) 收支預算表

預算收入 (如適用)	數目 (i)	單價 (元) (ii)	總額 (元) (iii)=(i)x(ii)
參加者費用[4](親子旅遊收費)	120	55	6,600.00
內部資源			
贊助和捐贈			
其他(請說明：)			
		預算收入總額(a)	6,600.00

[4] 由政府部門或民政事務總署人員代區議會或區議會/民政事務處轄下委員會/工作小組推行的活動，來自參加者費用的收入(如有的話)，不應在本項具列，而應另行於第 6 部分開列，該等收入須視作政府收入，不應回撥用以資助活動。

預算開支[5]	數目 (i)	單價 (元) (ii)	總額 (元) (iii)=(i) x(ii)	非標準項目或超越附件A準則規定的詳細理由 (可另紙書寫)	(只供本處填寫)				
					標準開支	相比標準開支			區議會核准數額
						高	低	同	
1. 速印海報	100張	4.00	400.00		$4x100張=$400 上限$800			✓	
2. 宣傳單張	200張	0.50	100.00		$0.5x200張=$100 上限$500			✓	
3. 宣傳橫額	4張	150.00	600.00		$265x4張=$1,060 上限$950		✓		
4. 導師費(一)	60小時	300.00	18,000.00	負責教授 ➢ 民族服及手工藝製作班*[(6節x2小時)=12小時x3班=**36小時**]* ➢ 語文及社交禮儀培訓班*[(6節x2小時)=12小時x2班=**24小時**]* ➢ 導師具相關教學經驗	$250x60小時=$15,000 上限$4,000	✓			
5. 導師費(二)	18小時	280.00	5,040.00	負責教授 ➢ 少數族裔親子關係建立工作*[4節x1.5小時=**6小時**]* ➢ 婦女健康工作坊*[4節x1.5小時=**6小時**]* ➢ 婦女健康烹飪交流班*[4節x1.5小時=**6小時**]* ➢ 導師具相關教學經驗	$250x18小時=$4,500 上限$4,000	✓			
6. 民族服及手工藝製作班材料費	18節 (6節/班x3班)	250.00	4,500.00	➢ 材料費包括購買布料、針線包、專用剪刀等。 ➢ 3班x(16名參加者+1名導師)	$50x51人=$2,550 上限$1,000	✓			

[5] 撥款如用以購置資本物品，申請者須在第6部分填報曾否以區議會撥款購置資本物品。如有的話，須隨申請表一併遞交有關的設備記錄冊/物品記錄表副本。

預算開支[5]	數目 (i)	單價 (元) (ii)	總額 (元) (iii)=(i) x(ii)	非標準項目或超越附件A準則規定的詳細理由 (可另紙書寫)	(只供本處填寫)				
					標準開支	相比標準開支			區議會核准數額
						高	低	同	
7. 語文及社交禮儀培訓班教材費	12節 (6節/班 x2班)	120.00	1440.00	➢ 教材費包括筆記、互動遊戲教材如影碟、語文認字咭、VCD等。 ➢ 2班x(16名參加者+1名導師)	$50x34人=$1,700 上限$1,000	✓			
8. 婦女健康烹飪交流班材料費	4節 (4節/班 x1班)	250.00	1,000.00	➢ 材料費包括以東南亞為題的食材等。 ➢ 1班x(16名參加者+1名導師)	$50x17人=$850 上限$1,000	P ✓		T ✓	
9. 少數族裔親子關係建立工作坊教材費	4節 (4節/班 x1班)	200.00	800.00	➢ 教材費包括筆記及少數族裔親子關係建立工作坊互動遊戲用具如影碟、語文認字咭、VCD。 ➢ 1班x(16名參加者+1名導師)	$50x17人=$850 上限$1,000	P ✓	T ✓		
10. 婦女健康工作坊教材費	4節 (4節/班 x1班)	200.00	800.00	➢ 教材費包括筆記、健康茶點等。 ➢ 1班x(16名參加者+1名導師)	$50x17人=$850 上限$1,000	P ✓	T ✓		
11. 親子旅遊巴租賃費	2輛	2,200.00	4,400.00	根據過往經驗，旅遊旺季於年尾及年頭，活動將於2016年10月至2017年2月舉行，故租用旅遊巴價錢較貴。	$1,600x2輛=$3,200 上限$3,200	✓			
12. 親子旅遊保險費	120人	8.00	960.00		$8x120人=$960 上限$5,000			✓	
13. 親子旅遊抽獎獎品	120人	8.50	1,020.00	40名班組參加者+80名參加者家人	$8.5x120人=$1,020 上限$1,920			✓	
14. 計劃分享會茶點	20人	35.00	700.00	由於計劃時期長，參加者參與計劃不同項目，為了鼓勵參加者多分享計劃經驗，在輕鬆愉快的環境下參與分享會，我們希望以較豐富的茶點款待他們，同時亦會邀請曾任教的導師參與。包括曾參與班組的2名導師及18名參加者(包括少數族裔人士)，若報名人數超過18人，將以抽籤形式決定參與資格	$10x20人=$200 上限$3,000	P ✓	T ✓		
15. 計劃展覽展板	4塊	120.00	480.00		$120x4塊=$480 上限$1,200			✓	
16. 運輸費	-	-	1680.00	租賃貨車(包括搬運工人) 按市價而定	上限$1,600	✓			

預算開支[5]	數目 (i)	單價 (元) (ii)	總額 (元) (iii)=(i) x(ii)	非標準項目或超越附件 A 準則規定的詳細理由 (可另紙書寫)	(只供本處填寫)				
					標準開支	相比標準開支			區議會核准數額
						高	低	同	
17. 保險費(民族服及手工藝製作班及語文及社交禮儀培訓班)	85 人	8.00	680.00	包括： ➢ 3 班 x(16 名民族服及手工藝製作班參加者+1 名導師)； ➢ 2 班 x (16 名語文及社交禮儀培訓班參加者+1 名導師)； ➢ (由於另一些班組非於本中心舉行，故保險費非由本中心負責)	$8x85 人=$680 上限$5,000			✓	
18. 雜項	-	-	4,500.00		不多於核准活動撥款的 10%				
19. 機構行政費	-	-	4,500.00		不多於核准活動撥款的 10%，已包括按例要支付的強積金供款				
預算開支總額(b)			51,600.00	**區議會核准款額合共**					
				區議會核准預支款額					

申請區議會撥款的款額 (c) = (b) – (a)	45,000.00

(B) 現金流量預測(如適用)

	預計現金流量				
	第一年(元)		第二年(元)		總額(元)
	第一至六個月	第七至十二個月	第一至六個月	第七至十二個月	
(a)收入					
(b)開支					
淨現金流量需求((b) – (a))					

(C) 預支款項需求[6] (只適用於非政府機構)

年度	須預支款項的日期	所需款額(元)和用途
第一年	2016 年 8 月	$13,500 印製宣傳品以招募參加者
第二年		

5. 申請區議會撥款的記錄

☐ 這是主辦者/機構首次申請區議會撥款

☑ 主辦者/機構曾申請區議會撥款

☐ 但不獲批准。

☑ 並獲得批准。在過去五年內，新近的三次申請(如有的話)，資料如下：

	活動名稱	活動日期	獲批款額(元)	活動編號
1.	藝術漫遊深水埗	8/2014-1/2015	73,128	140212
2.	藝術擺滿 Fun	14/8/2015-22/2/2016	72,160	150232
3.	技能增值及同伴同行計劃	1/8/2015-15/1/2016	40,000	150264

6. 其他資料

請在下方列明任何其他與建議活動相關並應在審批申請時考慮的資料。

[6] 第一年的預支款項將在活動獲批核後發放。如隨後幾年需要預支款項推行活動，應重新申請。

7. 其他資助途徑

請註明如申請被拒絕或核准活動撥款額少於申請金額，將如何取得經費進行建議的活動。

(A) 其他收入來源

- ☐ 內部資源
- ☐ 贊助和捐贈
- ☐ 增加參加者費用
- ☐ 其他(請註明) _____

(B) ☑ 取消活動

(C) ☐ 其他(請註明) _____

8. 申請機構聲明及同意書

(A) 本人謹此聲明，在本申請書填報的所有資料均真確無誤。本人明白如填報的資料不確，申請將當作無效。此外，區議會將停止發放核准撥款，而已支付的款項也須全數退還政府。本人並明白政府可保留權利，追討多付或以欺詐手段獲得的區議會撥款。該等款項會視作虧欠政府的民事債項。

(B) 本人謹此同意及接納政府可使用本申請書內的資料審批申請，資料也會供進行評估研究以及訓練/經驗交流研討會之用。此外，本人同意及接納，如申請獲接納並得到資助，政府可將申請書內及日後提交的報告內的資料(包括但不限於有關本機構的資料及本計劃的詳情)公開讓公眾查閱以及公布。本人也同意向公眾表明本計劃獲得區議會資助，並承諾會在與計劃有關的所有宣傳物品和活動上，展示區議會的名稱，並盡可能展示區議會的徽號。

(C) 本人已閱讀並明白《深水埗區議會社區參與計劃撥款準則》以及資助條款及條件。本人同意，如獲得區議會撥款資助，當會遵守上述文件所載的規定。

主辦者/機構認可簽署：

簽署人姓名(正楷)：

職位：

日期：

活動的指定負責人簽署#

簽署人姓名(正楷)

職位#：

日期#：6-7-2016

主辦者/機構認可印鑑

#活動的指定負責人如非主辦者/機構認可簽署人，請簽署/填寫此欄。

合辦者/機構認可簽署：

簽署人姓名(正楷)：

職位：

日期：6/7/2016

合辦者/機構認可印鑑

合辦者/機構認可簽署：

簽署人姓名(正楷)：

職位：

日期：

合辦者/機構認可印鑑

(一) 查詢區議會撥款申請

1. 如對深水埗區議會社區參與計劃的撥款申請有任何查詢，請與下述辦事處聯絡：

深水埗區議會秘書處

2150 8101
(電話號碼)

(二) 個人資料用途聲明

1. 在本表格內提供的個人資料，民政事務總署會用於處理與運用區議會撥款有關的事宜，以及推廣社區參與活動和鼓勵市民參與社區事務。

2. 貴機構在本表格內提供的個人資料可能會向政府其他部門、局及其他有關人士和團體披露，供用作上文第 1 段所述用途。

3. 貴機構的負責人員有權根據《個人資料(私隱)條例》(第 486 章)查閱和更正已提供的個人資料。查閱權包括取得本表格內關於資料當事人個人資料的副本。

4. 如對使用本表格收集的個人資料有任何查詢(包括查閱和更正資料)，請與下述人員聯絡：

深水埗民政事務處總務秘書
(負責人員職銜)

深水埗民政事務處

2150 8125
(電話號碼)